



Cofinanziato  
dall'Unione europea

B/BL/O  
LINGUA

# Manuale di Creazione



LES APPRIMEURS

# Sommario

<b>Sommario.....</b>	<b>1</b>
<b>I. Introduzione .....</b>	<b>3</b>
A. Progetto Bibliodos .....	3
B. Scopo e importanza del manuale di creazione .....	4
<b>II. Processo di scelta del libro.....</b>	<b>6</b>
A. Introduzione del concetto di copyright.....	6
B. Come sapere se un libro è di dominio pubblico?.....	7
C. Argomenti interessanti e rilevanti per insegnanti e studenti.....	9
D. Modalità per riassumere in modo semplice.....	10
<b>III. Adattare il testo alle necessità degli studenti .....</b>	<b>12</b>
A. Adattamento per diversi livelli (CEFR).....	12
B. Hemingway App.....	15
C. Uso corretto del linguaggio in base a livelli linguistici .....	17
<b>IV. Elementi visivi.....</b>	<b>20</b>
A. Aspetti tecnici.....	20
B. Dominio pubblico .....	22
C. Risorse e piattaforme.....	23
<b>V. Apprendimento accessibile: Rivoluzionare l'educazione con l'inclusività .....</b>	<b>28</b>
Creare contenuti accessibili .....	28
Sostenere la responsabilizzazione degli studenti con disturbi specifici dell'apprendimento .....	33
<b>VI. Vantaggi nell'uso degli ebook durante l'insegnamento .....</b>	<b>36</b>
Coinvolgere lo studente.....	36
Modalità interattive per imparare.....	38
Collegamenti tra i piani di lezione e i file pedagogici .....	40
<b>VII. Integrazione per gli Ebook sulla piattaforma BiblioLingua .....</b>	<b>42</b>
Creazione di una nuova copertina per l'ebook .....	42

Creazione di un nuovo ebook .....	46
Integrazione del contenuto di un ebook .....	47
Traduzione degli ebook.....	54
<b>VIII. Conclusione.....</b>	<b>56</b>
<b>IX. Allegato.....</b>	<b>58</b>
<b>X. Bibliografia .....</b>	<b>59</b>

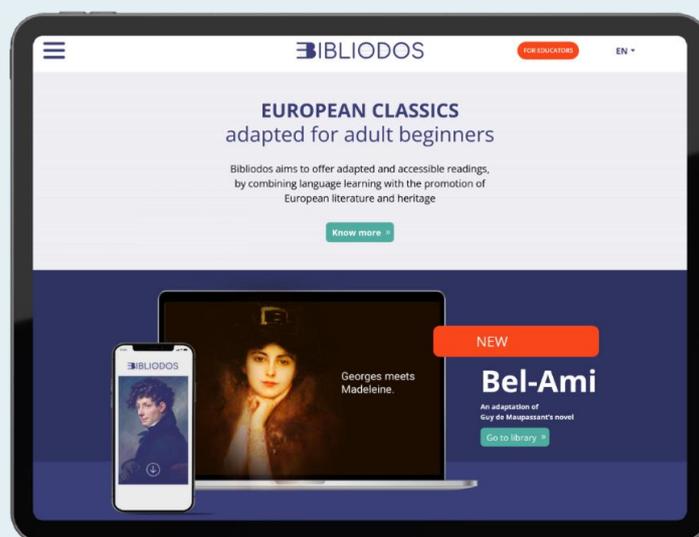
# I. Introduzione

Profondamente radicato nell'approccio europeo al multilinguismo, il progetto BiblioLingua si distingue per le metodologie innovative di apprendimento del linguaggio. BiblioLingua, punta a rafforzare competenze linguistiche chiave tra gli studenti delle scuole secondarie, è un'iniziativa digitale che non solo offre letture adattate e accessibili, ma unisce l'acquisizione del linguaggio alla promozione della letteratura europea. Il progetto mira a potenziare le competenze linguistiche, coinvolgere studenti diversificati e fornire risorse innovative agli educatori.

## A. Progetto Bibliodos

Il progetto BiblioLingua è nato grazie a un altro progetto europeo, **Bibliodos**.

Bibliodos, pensato per **adulti con competenze di lettura ridotte**, ha gettato le basi per **un approccio inclusivo e accessibile alla letteratura europea e all'apprendimento delle lingue**. Questo progetto pionieristico offre letture adattate e diversificate sotto forma di ebook, oltre a disporre supporto pedagogico e altre diverse risorse.



Il successo e il riscontro positivo del progetto Bibliodos hanno portato allo sviluppo di BiblioLingua. Questa evoluzione riflette un cambiamento del progetto che mira a concentrarsi **sull'apprendimento delle lingue straniere per studenti delle scuole superiori**, elaborando una vasta gamma di risorse pedagogiche per formatori e insegnanti.

## B. Scopo e importanza del manuale di creazione

Gli insegnanti possono essere soggetti attivi nella creazione di contenuti educativi. Questo Manuale di Creazione è progettato per **guidare gli educatori nello sviluppo dei propri ebook e testi**. Oltre a fornire linee guida, include **raccomandazioni e video tutorial di supporto**, fungendo da risorsa completa per rafforzare la formazione e le competenze degli insegnanti.

In sostanza, questo Manuale di Creazione punta a trasformare gli insegnanti in creatori dinamici, promuovendo le idee di innovazione e adattabilità nell'apprendimento linguistico. Questo manuale non è solo una guida; è un modo per gli educatori di costruire il futuro dell'apprendimento linguistico, un ebook adattato alla volta.

Navigando nel ricco panorama dell'insegnamento delle lingue grazie agli ebook, il Manuale di Creazione di BiblioLingua è una guida indispensabile per gli educatori. Questo manuale affronta gli aspetti chiave del processo di creazione degli ebook, dalla **selezione dei libri giusti e l'adattamento del testo** per soddisfare le **diverse esigenze degli studenti**, all'integrazione **visiva**. Si concentra anche sull'**inclusività**, spiegando i vari **vantaggi** dell'utilizzo degli ebook nell'insegnamento delle lingue, così come la possibilità d'integrazione di queste **risorse educative** sulla piattaforma di BiblioLingua.

Prendi confidenza con il processo di formazione degli ebook e crea un ambiente di apprendimento inclusivo e dinamico!

## II. Processo di scelta del libro

### A. Introduzione del concetto di copyright

Prima di scegliere il libro su cui lavorare, è importante controllare il suo copyright per evitare problemi legali con la pubblicazione sulla pagina web di BiblioLingua.

Il copyright è un concetto legale che garantisce al creatore di un'opera diritti esclusivi sull'uso e la distribuzione dell'opera originale, di solito per un tempo limitato.

Per ottenere la protezione del copyright, un'opera deve essere originale. Tuttavia, il significato esatto di originalità varia da Paese a Paese. La protezione del copyright si applica solo ai componenti originali di un'opera e non si applica agli elementi provenienti da altri lavori (WIPO, 2024).

Il trattato internazionale più importante sul copyright è la Convenzione di Berna per la protezione delle opere letterarie e artistiche. La Convenzione di Berna è un accordo internazionale sul copyright adottato in una conferenza a Berna nel 1886 e modificato più volte in seguito (Britannica, 2024).

Se sei un cittadino o residente di un paese che partecipa alla Convenzione di Berna, o se hai pubblicato la tua opera in uno dei Paesi firmatari, la tua opera godrà automaticamente del livello di protezione del copyright previsto dalla Convenzione di Berna in tutti i Paesi che ne hanno preso parte. Inoltre, la tua opera sarà protetta negli altri Paesi membri nello stesso modo in cui quel Paese protegge le opere dei propri cittadini (WIPO, 2024).

Il titolare del copyright ha diritti esclusivi per riprodurre, distribuire, mostrare e eseguire l'opera, oltre a creare opere derivate basate su di essa. La protezione del

copyright è automatica alla creazione dell'opera e generalmente dura per tutta la vita del creatore più un certo numero di anni.

Nei paesi dell'UE, il copyright protegge la tua proprietà intellettuale fino a 70 anni dopo la tua morte o 70 anni dopo la morte dell'ultimo autore sopravvissuto nel caso di un'opera congiunta. Al di fuori dell'UE, in qualsiasi paese che ha firmato la Convenzione di Berna, la durata della protezione del copyright può variare ma dura almeno fino a 50 anni dopo la morte dell'autore (Unione Europea, 2024). Dopo la scadenza del copyright, l'opera entra nel dominio pubblico, diventando liberamente accessibile a chiunque.

## **B. Come sapere se un libro è di dominio pubblico?**

Come già accennato, nell'Unione Europea il copyright per libri, opere teatrali, musica, opere d'arte e film dura per tutta la vita dell'autore più 70 anni. Dopo questo periodo, i diritti legati delle opere di quell'autore scadono e le opere entrano nel pubblico dominio, il che significa che chiunque può riutilizzarle gratuitamente (CopyrightUser.EU, 2024).

I seguenti tipi di opere fanno parte del dominio pubblico :

1. Un'opera per la quale il periodo di protezione del copyright è scaduto.
2. Un'opera che non può essere protetta dal copyright (es. il titolo di un libro).
3. Un'opera per la quale il proprietario del copyright ha esplicitamente rinunciato ai suoi diritti, ad esempio mettendo un avviso di pubblico dominio sull'opera.

L'assenza di un avviso di copyright non vuol dire che un'opera sia di pubblico dominio, anche se è disponibile su un sito web (WIPO, 2024).

Se, guardando un'opera, trovi parole come "Questa opera è dedicata al pubblico dominio", allora è possibile utilizzarla. A volte un autore sceglie deliberatamente di non proteggere un'opera e la dedica al pubblico. Questo tipo di dedizione è raro e, a meno che non ci sia un'esplicita autorizzazione che dedica l'opera al pubblico dominio, non dare per scontato che il lavoro possa essere utilizzato liberamente (Commissione Europea, 2024).

Ogni paese europeo può avere le proprie leggi sul copyright; quindi, è essenziale considerare le regolamentazioni specifiche del Paese in questione. Alcuni Stati possono avere termini di copyright più lunghi o più brevi. L'Unione Europea ha emesso direttive che cercano di armonizzare le leggi sul copyright tra gli stati membri. Tuttavia, nonostante la realizzazione di queste direttive le leggi nazionali possono ancora differire.

Esistono database online e risorse specifiche per alcuni paesi o regioni che forniscono informazioni sullo stato di pubblico dominio delle opere. Europeana ([www.europeana.eu](http://www.europeana.eu)) è un esempio di piattaforma digitale europea che offre accesso a milioni di oggetti del patrimonio culturale. Offre una collezione diversificata di opere d'arte, manoscritti, libri e altro ancora. La Biblioteca Europea, che fornisce accesso alle collezioni delle biblioteche nazionali di tutta Europa, fa parte di Europeana. Offre una ricca gamma di risorse, inclusi libri, manoscritti e materiali multimediali.

Un altro modo per verificare se un particolare oggetto è effettivamente di pubblico dominio (specialmente per i libri) è controllare il database di HathiTrust. Se l'intera opera è pubblicamente accessibile nel database di HathiTrust, l'utente della biblioteca è libero di utilizzarlo.

È fondamentale essere consapevoli che le leggi sul copyright possono essere complesse e lo stato di un'opera può dipendere da circostanze specifiche. Verifica sempre le informazioni da fonti affidabili, considera le leggi del Paese o dei Paesi coinvolti e, se necessario, consulta professionisti legali esperti in diritto d'autore in Europa.

## C. Argomenti interessanti e rilevanti per insegnanti e studenti

Scegliere un libro interessante per insegnanti e studenti dipende da diversi fattori, tra cui la materia trattata, l'età e gli interessi degli studenti, ecc.

**Prendi in considerazione il curriculum.** Cerca libri che siano in linea con il curriculum o gli standard educativi per la specifica materia e livello di istruzione.

**Identifica gli interessi degli studenti e valuta il loro contributo.** Tieni conto degli interessi e delle preferenze degli studenti. Facendo questo, si può aumentare l'interesse e la motivazione. Coinvolgi gli studenti nel processo decisionale permettendo loro di suggerire libri che vorrebbero leggere o argomenti che sono interessati ad approfondire.

**Leggi recensioni e raccomandazioni.** Cerca recensioni e raccomandazioni da fonti affidabili come educatori, bibliotecari e siti web educativi.

**Considera prospettive diverse.** Cerca autori provenienti da differenti contesti culturali e seleziona libri che esplorino una vasta gamma di temi e questioni.

**Valuta la leggibilità e la complessità.** Considera il livello di lettura e la complessità del libro in relazione alle abilità degli studenti.

**Considera le questioni contemporanee.** Scegli libri che trattano eventi attuali, questioni sociali o argomenti rilevanti che sono importanti nella vita degli studenti.

## D. Modalità per riassumere in modo semplice

È fondamentale scegliere un libro che sia facilmente riassumibile per la creazione di un ebook adattato. Creare un ebook adattato richiede un approccio ponderato, bilanciando la selezione dei contenuti che si legano al pubblico previsto e dei contenuti che si prestano per un riassunto breve. Il riassunto gioca un ruolo centrale nel trasferire e adattare le informazioni essenziali del libro in una forma di testo comprensiva ma condensata.

Una delle principali ragioni per scegliere un libro facilmente riassumibile è la chiarezza del suo messaggio. I libri con una narrativa semplice e un tema centrale ben definito sono più adatti al riassunto. I lettori dovrebbero essere in grado di comprendere facilmente le idee principali e i concetti chiave, facilitando una transizione fluida del testo originale alla versione adattata. È possibile adeguare il riassunto ai diversi livelli di lettura, competenze linguistiche o esigenze specifiche.

I libri che utilizzano un linguaggio accessibile e una struttura chiara sono naturalmente più conformi all'adattamento. Una narrazione ben organizzata, unita a un linguaggio facilmente comprensibile, migliorano il processo di riassunto. Ciò garantisce che l'ebook adattato mantenga coerenza e flusso del lavoro originale, anche in formato ridotto. Un riassunto essenziale rende i contenuti più accessibili a un pubblico più ampio. Che si tratti di studenti, persone con poco tempo a disposizione o chi cerca una panoramica veloce su un determinato tema, un ebook ben riassunto garantisce che i temi chiave siano facilmente accessibili.

La scelta di un libro con temi chiari e idee definite semplifica il processo di riassunto. Quando un libro esplora un numero limitato di concetti chiave, diventa più gestibile filtrare questi concetti e riassumerli in un formato conciso che non perda l'essenza della narrazione. Questo focus consente all'ebook adattato di mantenere il

messaggio centrale del lavoro originale. Inoltre, un riassunto conciso può tenere alta l'attenzione del lettore fornendo le parti più impattanti della storia o delle informazioni. Incoraggia i lettori a esplorare ulteriormente o a immergersi nel libro completo se trovano il riassunto intrigante.

La scelta di un libro per la creazione di un ebook adattato è una decisione cruciale che influenza significativamente il successo dell'adattamento. Optare per un libro facilmente riassumibile garantisce chiarezza del messaggio, linguaggio e struttura accessibili, temi focalizzati e una migliore comprensione dei lettori. Considerando questi fattori, i creatori possono intraprendere il processo di adattamento con la sicurezza che l'ebook adattato trasmetterà efficacemente il messaggio del lavoro originale a un pubblico più ampio.

### **III. Adattare il testo alle necessità degli studenti**

L'adattamento appropriato dei libri di testo in base alle esigenze degli studenti è un intervento molto importante per promuovere il successo del loro apprendimento. Può essere considerata la mediazione più efficace da parte dell'insegnante per aiutare gli studenti a essere pienamente coinvolti nelle attività di classe e incentivarli a raggiungere i loro obiettivi. L'adattamento del testo scritto richiede tempo, sforzo e competenze specifiche da parte degli insegnanti ed educatori e, soprattutto, la capacità di comprendere la componente emotiva di ogni partecipante.

In questo capitolo, forniremo alcune rapide raccomandazioni sul processo di adattamento dei testi scritti a ciascun livello linguistico (principiante, intermedio, avanzato); vedremo come la tecnologia può aiutarci ad adattare i libri di testo; capiremo come comunicare adeguatamente in base al livello dei nostri studenti.

#### **A. Adattamento per diversi livelli (CEFR)**

Il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (CEFR) è un sistema riconosciuto a livello europeo per valutare le competenze linguistiche: è utilizzato per descrivere a che livello una lingua straniera viene parlata e compresa. Nel mondo esistono altri sistemi per l'organizzazione dei livelli linguistici, come ad esempio le Linee Guida del Consiglio Americano per l'Insegnamento delle Lingue Straniere (ACTFL), ma il CEFR è stato appositamente studiato per le lingue europee. È stato sviluppato negli anni '90 dal Consiglio d'Europa con l'obiettivo di promuovere inizialmente la collaborazione tra insegnanti di lingue in tutta Europa, per poi migliorare e semplificare i criteri per i datori di lavoro che avevano bisogno di

valutare il livello linguistico dei loro candidati. Oggi il CEFR è utilizzato in qualsiasi ambiente lavorativo ed educativo.

Il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue è composto da sei livelli. Ogni livello è costituito da una serie di dichiarazioni come "Capace di...", che elencano le varie competenze dello studente nella scrittura, nell'ascolto e nella capacità di parlare la lingua. Il primo livello (A1) è il più semplice, mentre passo dopo passo la complessità aumenta, sia nella grammatica che nella comprensione, nella produzione e nel vocabolario.

Di seguito è presentata brevemente la divisione dei livelli:

- A1: frasi di uso quotidiano ed espressioni concrete; presentazione di sé stessi e di altre persone; fare domande e dare risposte sulla vita quotidiana; comprensione di dialoghi di base; vocabolario semplice e regole grammaticali elementari.
- A2: frasi quotidiane più complesse su vari argomenti (vita quotidiana, luoghi, lavoro...); migliore controllo della lingua nello scambio di informazioni; comunicazione più fluente.
- B1: buona comprensione delle informazioni principali comunicate in vari contesti; produzione di brevi saggi e testi; descrizione di esperienze, eventi, sogni, speranze e ambizioni...; uso corretto dei tempi verbali.
- B2: comprensione dei temi principali in testi complessi, sia concreti che astratti; interazione fluente e spontanea con madrelingua; produzione di testi ampi su vari argomenti; grammatica complessa e vocabolario significativo.
- C1: lettura, comprensione e riconoscimento dei significati nascosti in testi lunghi e complessi; parlare fluentemente di sé stessi o degli altri; variare lo stile linguistico secondo i diversi contesti (informale, formale, accademico...); produrre testi scritti ben strutturati con grammatica corretta e complessa.

- C2: comprendere facilmente tutto ciò che è stato ascoltato e letto; pronuncia perfetta; nessuna esitazione nelle regole grammaticali; vocabolario ricco come una madrelingua.

L'adattamento del testo deve essere fatto rispettando i livelli linguistici descritti sopra. Pertanto, gli insegnanti devono:

1. valutare effettivamente le competenze linguistiche degli studenti (ad esempio, preparando un test a scelta multipla);
2. valutare i materiali disponibili in classe (libri, quaderni di esercizi, film, giochi online...) per capire se rispondono davvero alle esigenze degli studenti o se devono essere migliorati, adattati o completamente cambiati;
3. durante le lezioni, organizzare progressivamente i materiali per permettere alle studentesse e agli studenti di migliorare le loro competenze linguistiche e, nel frattempo, scoprire nuovi materiali che possano coinvolgere i loro interessi personali.

Ovviamente, in generale, questo tipo di adattamento deve seguire passaggi intermedi: ad esempio, per uno studente che ha un livello A2 di inglese e punta a raggiungere il livello B1, gli insegnanti devono introdurre lentamente nuovo vocabolario e regole grammaticali e chiedere di scrivere e leggere testi più lunghi. Inoltre, questo compito deve essere svolto tenendo conto delle esigenze specifiche che lo studente può avere: ad esempio, gli apprendenti con dislessia possono avere bisogno di attenzioni visive supplementari, come il corretto contrasto dei colori o un tipo di carattere accessibile.

Nel paragrafo successivo, vedremo come la tecnologia può aiutarci nella valutazione del livello di un testo.

## B. Hemingway App

Al giorno d'oggi, le tecnologie possono aiutarci a comprendere realmente quanto siano difficili i testi che scriviamo. L'applicazione/sito web più popolare (e gratuita) per scrittori, personale educativo e manager di progetto è l'Hemingway App: uno strumento di auto-modifica che non corregge errori grammaticali o di ortografia; semplicemente consiglia come i testi scritti potrebbero essere riformulati in modo più accessibile e semplice.

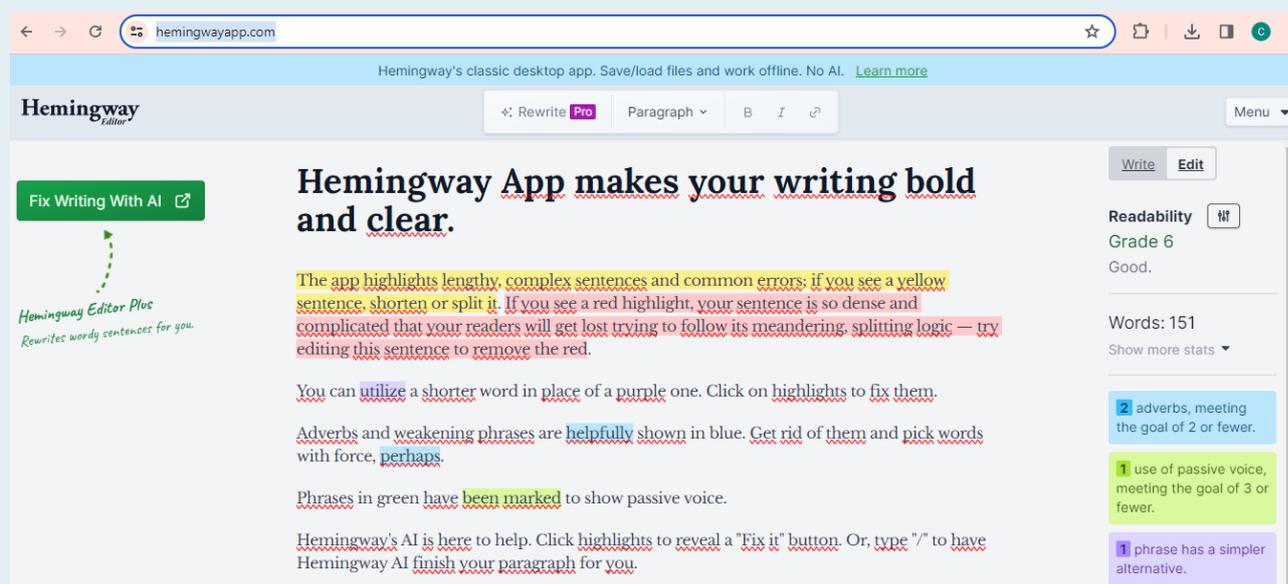
Il suo scopo principale è analizzare il testo inserito: il testo caricato viene valutato qualitativamente secondo tre parametri principali.

1. Prima di tutto, la presenza di **avverbi** rende la lettura più complessa e, quindi, più lunga. L'app evidenzia eventuali avverbi non necessari in blu chiaro, il che significa che le frasi potrebbero essere semplificate, rendendo il testo più facile da leggere e capire, semplicemente sostituendo l'avverbio con un verbo singolo.
2. Un altro parametro valutato dall'app è la presenza di **forme passive**. Infatti, l'eccesso di verbi e tempi passivi rende un testo meno chiaro riguardo ai veri soggetti e oggetti delle frasi. Hemingway App evidenzia tutte le forme passive in verde.
3. Infine, l'ultimo parametro riguarda la **lunghezza e la complessità delle frasi**. In questo caso, Hemingway App segna in giallo e rosso le frasi che dovrebbero essere più brevi e più facili da leggere.

Hemingway App valuta il testo con un numero: una sorta di voto, che indica il livello di complessità del testo. Più basso è il numero, più facile è il testo, mentre numeri più alti indicano una maggiore difficoltà nella lettura.

L'utente deve tenere presente che il punteggio assegnato è relativo: dipende dall'obiettivo e dal gruppo target per il quale il testo è stato progettato. Ad esempio, un testo professionale o tecnico riceverà sicuramente un punteggio alto a causa del vocabolario specifico e delle frasi complesse.

Altre informazioni utili fornite da Hemingway App sono il conteggio delle parole, il numero di frasi e paragrafi che compongono il testo e il tempo di lettura stimato.



The screenshot shows the Hemingway App interface in a browser. The main content area displays a sample text with various highlights: yellow for complex sentences, red for dense and complicated sentences, purple for words that can be replaced with shorter ones, blue for adverbs and weakening phrases, and green for passive voice. A sidebar on the right provides statistics: Readability Grade 6 (Good), Words: 151, and three specific feedback items: 2 adverbs, meeting the goal of 2 or fewer; 1 use of passive voice, meeting the goal of 3 or fewer; and 1 phrase has a simpler alternative.

L'applicazione Hemingway potrebbe essere davvero utile per gli insegnanti che devono produrre materiali per le loro classi e studenti. Infatti, anche se sanno scrivere in modo accessibile per tutti, a volte un controllo ulteriore può essere efficace. Questo strumento è un valido supporto quando si hanno dubbi su alcune frasi o durante periodi intensi dell'anno scolastico, aiutando ad analizzare i testi in modo più approfondito.

## C. Uso corretto del linguaggio in base a livelli linguistici

In linguistica, quando parliamo di "registro", ci riferiamo alla complessità del linguaggio utilizzato in un contesto specifico. Il livello linguistico che utilizziamo dipende dalla relazione psicologica e sociale esistente tra gli interlocutori, così come dalle circostanze in cui avviene la comunicazione. Ad esempio, il linguaggio usato in un ambiente universitario è diverso da quello utilizzato in mensa con gli amici.

I diversi registri dipendono da una variabile che gli studi sociolinguistici chiamano "diaphasia". Questo termine deriva dalle parole greche dia, che significa "attraverso, per mezzo", e phasis, che significa "voce". La diaphasia è una variabile determinata dal cambiamento della situazione in cui il soggetto si trova a comunicare: il contesto, gli interlocutori, le circostanze o gli scopi della comunicazione.



Considerando l'influenza di questi elementi sul livello linguistico, gli insegnanti devono prestare attenzione anche ad altri fattori, come:

Contesto culturale dello studente. Ogni studente porta con sé esperienze culturali diverse che influenzano il loro modo di apprendere e di comprendere la lingua.

Difficoltà legate a possibili disabilità o dislessia

In ogni caso, gli insegnanti devono preferire l'uso di termini comuni e grammatica di base, specialmente quando spiegano regole o contenuti, per assicurarsi che tutti i partecipanti comprendano. In questo modo, si garantisce la comprensione da parte di tutti i partecipanti. È consigliabile utilizzare un linguaggio formale solo quando si devono raggiungere livelli elevati (dal livello B2 in poi). Alcuni requisiti di accessibilità devono essere sempre presi in considerazione nei testi scritti per ipovedenti e persone con dislessia, in particolare: preferire un carattere accessibile (quelli gratuiti nei documenti Word sono Calibri e Open Sans), prestare attenzione ai contrasti di colore, non sovrapporre immagini o testo e immagini, non giustificare il testo, ma allinearlo solo a sinistra.

Per le persone sorde, la questione diventa un po' più complicata: per le persone sorde che hanno come lingua madre la lingua dei segni del loro paese, qualsiasi altra lingua parlata è una seconda lingua. L'insegnante, per poter comunicare efficacemente, deve conoscere la lingua dei segni. Inoltre, le persone sorde che leggono il labiale e non usano la lingua dei segni hanno difficoltà nell'apprendere una lingua straniera: non ascoltare o ascoltare solo parzialmente una lingua significa che sono necessari più tempo e più adattamenti per impararla. Inoltre, c'è il rischio che la lingua venga appresa in modo "meccanico", il che significa che le regole vengono applicate in modo molto rigido, la cosiddetta ipercorrezione.

Possiamo affermare che l'insegnamento delle lingue non funziona se applichiamo la regola "la taglia unica va bene per tutti". È fondamentale riconoscere che tutte le

studentesse e gli studenti si trovano a diversi livelli del loro percorso di apprendimento e che è necessario un piano personalizzato e su misura per aiutarli a raggiungere i loro obiettivi e il loro potenziale.

## IV. Elementi visivi

Gli elementi visivi giocano un ruolo cruciale nel migliorare l'impatto educativo degli ebook, trasformandoli in risorse di apprendimento dinamiche e coinvolgenti.

Tuttavia, è essenziale assicurare che le informazioni testuali siano accessibili a tutti gli utenti, compresi quelli con dislessia. Il testo incorporato nelle immagini, ad esempio, può presentare significativi problemi di accessibilità poiché i lettori di schermo non sono in grado di riconoscerle. Pertanto, è importante evitare di posizionare parti essenziali del testo nelle immagini, poiché ciò potrebbe escludere individui che dipendono dalle tecnologie che assistono la lettura. In alternativa, si dovrebbero fornire descrizioni alternative del testo o incorporare direttamente il testo nel contenuto dell'ebook per garantire l'accessibilità a tutti gli utenti. Questa sezione esplora l'importanza dei contenuti visivi nel processo di creazione degli ebook, affrontando questioni chiave relative alla loro selezione, adattamento e integrazione.

### A. Aspetti tecnici

La creazione di ebook richiede una attenta considerazione di vari aspetti tecnici per garantire un'esperienza di lettura fluida e adatta al pubblico. Per gli individui con dislessia, la scelta di un tipo di carattere appropriato, come un carattere sans-serif come Arial o Verdana, può migliorare la leggibilità. Inoltre, l'uso di una dimensione del carattere di almeno 12-14 punti aiuta a alleviare lo stress visivo e a migliorare la comprensione.

#### **1. Formato e dimensioni del file:**

Scegli un formato di file appropriato che sia ampiamente compatibile con diversi dispositivi e piattaforme. I formati comuni includono EPUB, PDF e MOBI. Per gli

individui con dislessia, il formato EPUB può essere preferibile per la sua compatibilità con il software di lettura testo e per le impostazioni di carattere regolabili. Inoltre, presta attenzione alla dimensione del file per ottimizzare i tempi di caricamento e lo spazio di archiviazione sui dispositivi degli utenti. Bilanciare la qualità e le dimensioni del file è cruciale per una esperienza di lettura senza problemi.

## **2.Funzionalità interattive:**

Esplora il mondo degli elementi interattivi - collegamenti ipertestuali, multimedia e annotazioni - per arricchire l'esperienza di apprendimento. Tuttavia, è importante mantenere un equilibrio delicato per garantire che queste funzionalità migliorino l'interazione senza compromettere la funzionalità complessiva dell'ebook. Per gli individui con dislessia, le funzionalità interattive dovrebbero essere intuitive e facili da navigare, riducendo il carico cognitivo e migliorando il coinvolgimento.

## **3.Considerazioni sull'accessibilità:**

Dai priorità all'accessibilità incorporando funzionalità come la lettura testo-voce, dimensioni dei caratteri regolabili e compatibilità con lettori di schermo. Aderire agli standard di accessibilità assicura che i tuoi ebook siano inclusivi e facilmente accessibili agli studenti con diverse esigenze di apprendimento. Per gli individui con dislessia, fornire opzioni per personalizzare stili e dimensioni dei caratteri, nonché garantire la compatibilità con tecnologie assistive, è fondamentale per facilitare un'esperienza di lettura positiva.

## B. Dominio pubblico

Comprendere il concetto di pubblico dominio è fondamentale quando si creano ebook. Le opere di pubblico dominio sono quelle il cui diritto di proprietà intellettuale è scaduto, consentendo così al pubblico di utilizzarle liberamente. Incorporare contenuti di pubblico dominio nei tuoi ebook può offrire vari benefici:

### **1. Analisi costi-benefici:**

Le opere del pubblico dominio sono esenti da restrizioni di copyright, eliminando la necessità di pagare tariffe di licenza. Ciò consente di creare materiali educativi più economici, riducendo le barriere finanziarie sia per gli educatori che per gli studenti.

### **2. Considerazioni legali:**

Quando si utilizzano contenuti di pubblico dominio sotto licenze Creative Commons, è importante conformarsi alle leggi sul copyright e dare la corretta attribuzione. Ogni licenza ha termini specifici che determinano come il contenuto può essere utilizzato; quindi, comprendere questi termini aiuta a evitare problemi legali.

Di seguito c'è una spiegazione delle diverse licenze:

- CC0 (Creative Commons Zero): Consente ai creatori diffondere il loro lavoro nel pubblico dominio, permettendo un uso illimitato senza attribuzione.
- CC BY 3.0 (Creative Commons Attribution 3.0): Consente agli utenti di utilizzare, modificare e condividere il lavoro, chiedendo l'attribuzione al creatore originale.
- CC BY 4.0 (Creative Commons Attribution 4.0): Simile a CC BY 3.0 ma con termini aggiornati, consente l'uso commerciale con attribuzione.

- CC BY-SA 2.0 (Creative Commons Attribution-ShareAlike 2.0): Consente le modifiche, l'adattamento e l'uso commerciale, chiedendo l'attribuzione e la condivisione con la stessa licenza.

Tra queste licenze, CC0 è la più permissiva, consentendo un uso illimitato senza richiedere alcuna attribuzione. Ulteriori informazioni sono disponibili su <https://wiki.creativecommons.org/>.

### **3.Valore educativo:**

Le opere di pubblico dominio spesso hanno un significato storico e letterario. Integrare questi classici nei tuoi ebook può contribuire al valore educativo dei tuoi materiali, esponendo gli studenti a testi fondamentali.

## **C. Risorse e piattaforme**

Risorse come [Europeana](#) e [Public Domain Review](#) raggruppano opere di pubblico dominio, offrendo un'ampia scelta di contenuti per l'uso educativo. La creazione efficace di ebook comporta l'utilizzo di varie risorse e database per arricchire il contenuto e la qualità dei materiali educativi:

### **1.Risorse educative aperte (OER):**

Esplora piattaforme OER che forniscono risorse educative gratuite e con licenza aperta.

I depositi OER offrono una ricchezza di materiali, tra cui libri di testo, immagini e contenuti multimediali che possono migliorare complessivamente la qualità dei tuoi ebook. Siti come [OpenStax](#), [Wikimedia Commons](#), [Open Culture](#) e [Project Gutenberg](#) sono esempi di OER.

## **2. Banche dati accademiche:**

Accedi a sistemi accademici affidabili per raccogliere articoli di ricerca aggiornati, papers accademici e dati rilevanti. Citare e incorporare ricerche attuali aggiunge credibilità ai tuoi materiali educativi e assicura che riflettano gli ultimi sviluppi nel campo.

## **3. Biblioteche multimediali:**

Utilizza biblioteche multimediali che offrono immagini, video e clip audio di alta qualità. Gli elementi visivi e uditivi possono migliorare significativamente l'esperienza di apprendimento, rendendo il contenuto più coinvolgente e interessante per gli studenti.

## **4. Collaborazione con esperti:**

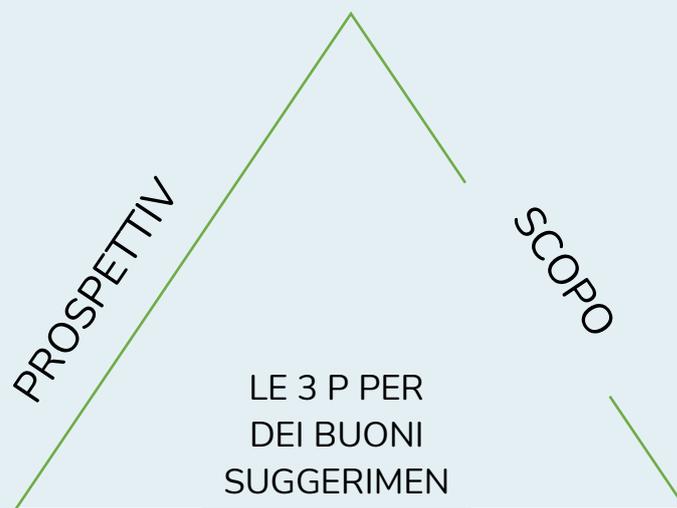
Collabora con esperti del settore, educatori e ricercatori per garantire la precisione e la pertinenza del contenuto. Il contributo degli esperti aggiunge profondità ai tuoi ebook e ne aumenta il valore educativo. È un'opportunità per riconoscere i contributi degli esperti, essenziale per promuovere la collaborazione, la fiducia e la motivazione riconoscendo gli sforzi individuali e coltivando una cultura lavorativa positiva. Oltre alla dinamica di squadra, migliora anche la crescita e la reputazione professionale riconoscendo i successi collettivi.

## **D. Suggerimenti IA (Intelligenza Artificiale)**

Un prompt è un testo che ha l'obiettivo di fornire date istruzioni per produrre un certo risultato desiderato.

Quando si utilizzano strumenti AI come ChatGPT, è importante sapere come migliorare il suo potenziale, in questo senso i prompt giocano un ruolo fondamentale. Per ottenere un risultato migliore, i prompt devono essere specifici. Ad esempio, se si digita "Scrivimi un buon e salutare menù per la colazione", la risposta sarà molto generica, ma se si contestualizza e si scrive invece: "La nostra famiglia è composta da quattro membri, inclusi due bambini che sono sempre di corsa durante l'agitazione mattutina. Potresti per favore fornire 10 ricette che possano essere preparate in meno di 10 minuti?" la risposta sarà decisamente migliore; prova con questi esempi.

ChatGPT è uno strumento che può ottenere risultati eccellenti utilizzando i prompt se si sa come fornire i punti chiave. Che sono:



PERSONALI

In termini di creazione di immagini, l'uso di strumenti come [Midjourney](#), [Canva](#), o [Adobe firefly](#) può essere molto utile per creare le immagini per i tuoi ebook. Se hai bisogno di ottenere buoni prompt, puoi scrivere su ChatGPT un prompt del tipo "crea un elenco di prompt per la creazione di immagini di un libro su un tesoro e un drago includendo dettagli specifici come l'ambiente, la forma (16:9, quadrato...), il colore (bianco e nero, colorato), la composizione o l'illuminazione". Maggiori informazioni sui prompt per le immagini possono essere trovate [qui](#). Integrare i prompt AI nel processo di creazione del tuo ebook può aumentare la natura interattiva e adattativa dell'esperienza di apprendimento.

I risultati possono essere sorprendenti, utilizzando ad esempio Adobe Firefly e un prompt fornito da ChatGPT, come il seguente: "Crea un'illustrazione di una camera segreta sotterranea piena di tesori scintillanti, illuminata dal tenue bagliore di cristalli magici, con un drago che si cela nell'ombra." + scegliendo il filtro, (Bianco e Nero), (realistico), (animato...).

Di seguito sono visibili i risultati ottenuti con diversi filtri utilizzando Adobe Firefly:





## 1. Potenziamento del Linguaggio:

I prompt AI possono assistere gli individui nell'insegnamento delle lingue offrendo suggerimenti grammaticali e di vocabolario. Questa caratteristica aiuta gli studenti a migliorare le loro competenze linguistiche in modo contestualizzato e interattivo.

## 2. Distribuzione Adattiva dei Contenuti:

Utilizza gli algoritmi dell'AI per regolare dinamicamente il livello di difficoltà dei contenuti in base alle performance degli studenti. Ciò garantisce che gli apprendenti siano costantemente sfidati senza sentirsi sopraffatti, promuovendo una curva di apprendimento graduale ed efficace.

Integrare questi aspetti tecnici, basati sul dominio pubblico, sulle risorse e guidati dall'IA nel processo di creazione dei tuoi ebook contribuirà allo sviluppo di materiali educativi completi e di impatto sulla piattaforma di BiblioLingua.

## V. Apprendimento accessibile: Rivoluzionare l'educazione con l'inclusività

Nella società odierna, diversa e inclusiva, è di primaria importanza sottolineare la necessità di disporre di informazioni educative accessibili. Una comunicazione chiara e comprensibile è essenziale per garantire pari opportunità a tutti gli studenti.

### Creare contenuti accessibili

A livello globale sono stati compiuti sforzi per stabilire standard che rendano l'informazione facile da leggere e comprendere, con un particolare focus sull'inclusività.

**La lettura semplificata (metodo easy-to-read) è un metodo che adatta contenuti, linguaggio, presentazioni e immagini in modo da assicurare accessibilità alle persone che affrontano disagi nella lettura e difficoltà nella comprensione delle informazioni.**

Tra le varie iniziative, spiccano gli "Standard Europei per Rendere l'Informazione Facile da Leggere e Comprendere" (Inclusion Europe, 2010). Questi standard mirano a colmare le lacune comunicative e promuovere l'inclusività. Forniscono linee guida per la creazione di contenuti accessibili per persone con disabilità intellettive, bassi livelli di alfabetizzazione o che non conoscono bene la lingua dei documenti. I principi fondamentali includono la semplicità, la chiarezza e l'uso di linguaggio semplice.



## Elementi essenziali del metodo "Easy to Read and Understand"

Gli elementi sottostanti sono considerate le azioni chiave da seguire per rendere un testo facile da leggere e capire. Per saperne di più sugli "Standard Europei per Rendere l'Informazione Facile da Leggere e Comprendere", consultare la pubblicazione originale.

**Semplificare il linguaggio:** Assicurarsi che il linguaggio sia semplice e diretto, evitando termini complessi. Utilizzare frasi attive e tempi verbali al presente, quando possibile.

**Semplificare la struttura:** Suddividere le informazioni in sezioni e paragrafi con chiare introduzioni. Mantenere le frasi brevi, scrivendo una sola idea per frase, e utilizzare elenchi puntati.

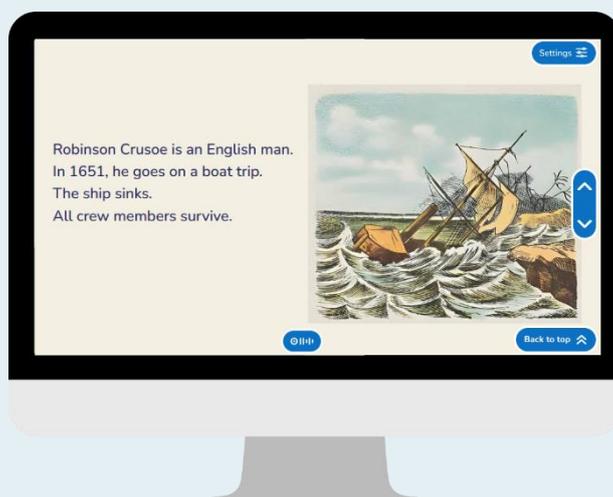
**Utilizzare ausili visivi:** Includere elementi visivi come immagini, icone e grafici per incoraggiare una migliore comprensione. Gli ausili visivi possono fornire elementi aggiuntivi che supportano la comprensione.

## Benefici del metodo "Easy to Read and Understand"

Implementare l'utilizzo di informazioni facili da leggere **augmenta l'accessibilità, rendendo i contenuti disponibili a un pubblico più ampio**. Le informazioni accessibili, inoltre, **incoraggiano le persone** con disabilità intellettive e con basso livello di alfabetizzazione ad emanciparsi, permettendo loro di prendere decisioni informate e di partecipare in modo più indipendente in contesti sociali, educativi e professionali. L'utilizzo di questi standard facilita la comunicazione efficace e, quindi, **promuove una partecipazione equa in vari aspetti della società**.

## L'approccio di BiblioLingua alla lettura inclusiva

La decisione di applicare gli standard **"Easy to Read and Understand"** nel **livello 1 degli ebook di BiblioLingua** deriva dall'impegno nella promozione di un'educazione inclusiva e nella volontà di garantire l'accessibilità per gli studenti delle scuole secondarie, in particolare per il pubblico con disabilità intellettive o con livelli di alfabetizzazione più bassi.



Questo approccio migliora l'accessibilità, **permettendo a un numero più ampio di studenti di apprezzare la letteratura classica e interagire con essa.** In effetti, gli ebook di livello 1 di BiblioLingua, basati sui principi del "easy to read", danno a tutte le studentesse e gli studenti la possibilità di esplorare la ricchezza della letteratura classica.

## Strategie per l'accesso universale all'educazione

Nel percorso dell'evoluzione educativa, il progetto BiblioLingua è dedicato a promuovere un ambiente di apprendimento inclusivo e coinvolgente attraverso la creazione di ebook basati sulla letteratura classica europea. Mentre la sezione precedente ha esaminato gli standard "easy-to-read" rivolti agli studenti con basse

competenze di lettura, questa sezione cerca di ampliare gli orizzonti, offrendo una prospettiva più completa di **linee guida per l'inclusione**. Queste linee guida sono progettate per essere **universalmente applicabili**, con attenzione particolare nel **soddisfare le esigenze degli studenti con disturbi specifici dell'apprendimento**, noti anche come "disturbi DSA".

## Presentazione di contenuti diversificati

**Apprendimento multimodale:** Per andare incontro ai diversi stili e bisogni di apprendimento, offre contenuti in vari formati. Questo include testo, audio, video e qualsiasi media interattivo. Fornendo contenuti in vari formati, gli studenti con esigenze diverse possono scegliere il metodo di apprendimento che meglio si adatta a loro. Ad esempio, ascoltare una narrazione audio potrebbe essere più efficace per uno studente dislessico che trova la lettura difficile.

**Testo personalizzabile:** Includere la possibilità di personalizzazione del testo nei tuoi ebook è fondamentale. Questa funzionalità dovrebbe includere opzioni per regolare la dimensione del carattere, lo stile e il contrasto dello sfondo, per esempio. Opzioni per la spaziatura del testo e la regolazione dei margini, tra le altre, possono ulteriormente contribuire a rendere il testo più accessibile.

## Strumenti per un apprendimento interattivo e coinvolgente

**Esercizi interattivi:** Ogni volta che è possibile e pertinente, incorpora elementi interattivi come quiz e attività di drag-and-drop nelle tue lezioni. Questi strumenti dovrebbero verificare la comprensione del materiale da parte dello studente e aiutare la memorizzazione, ma anche fornire un'esperienza di apprendimento attiva. Ad esempio, un quiz potrebbe essere proposto dopo un capitolo, in modo che gli studenti possano verificare immediatamente la loro comprensione della trama, dei personaggi e dei temi.

**Tecniche di storytelling:** Prendi in considerazione di migliorare l'esperienza narrativa dei formati audio utilizzando voci diverse per i differenti personaggi, effetti sonori ambientali e musica, creando un'esperienza di ascolto più immersiva e coinvolgente. Questo approccio multisensoriale alla narrazione può aiutare a distinguere i personaggi e a comprendere la componente emotiva della storia, che potrebbe essere perso nel testo scritto.

## Layout chiaro e strutturato

**Layout coerente:** Un layout uniforme in tutto l'ebook è fondamentale per gli studenti che hanno difficoltà con la disorganizzazione o che si disorientano facilmente a causa di un design incoerente. Questo include la posizione standardizzata dei numeri di pagina, dei titoli, delle intestazioni e l'uso coerente delle icone per gli elementi interattivi. Un layout costante e chiaro in tutto l'ebook aiuta questi studenti a consultare il contenuto più facilmente, riducendo la confusione e il sovraccarico cognitivo.

**Supporti visivi:** I supporti visivi, come grafici e immagini, possono aiutare a comprendere concetti o narrazioni complesse. Forniscono informazioni sul contesto e indicazioni visive che possono rendere il materiale più comprensibile e chiaro. Sono particolarmente utili per visualizzare personaggi, luoghi, linee temporali o ambientazioni, e altro.



Un documento allegato è stato creato per facilitare l'applicazione pratica di queste linee guida. Questo allegato serve come checklist generale, consentendo agli educatori di valutare e garantire che i loro ebook siano in linea con questi principi inclusivi. Puoi trovarlo a pagina 58.

Le linee guida mirano a colmare il divario tra le pratiche standard di accessibilità e le diverse esigenze di tutte le studentesse e gli studenti. In questo modo, il progetto BiblioLingua supporta la sua missione di creare un ambiente di apprendimento in cui la letteratura classica europea sia accessibile, coinvolgente e inclusiva per ogni studente.

## Sostenere la responsabilizzazione degli studenti con disturbi specifici dell'apprendimento

Nel variegato panorama dell'educazione, riconoscere e affrontare le esigenze degli studenti con disturbi specifici dell'apprendimento (DSA) è cruciale per creare ambienti di apprendimento inclusivi ed efficaci.

### Decodificare i disturbi specifici dell'apprendimento (DSA)

È essenziale comprendere che i disturbi specifici dell'apprendimento (DSA) non sono conseguenza di difficoltà fisiche, disturbi emotivi o svantaggi socioeconomici, ambientali o culturali. **I disturbi specifici dell'apprendimento hanno un'origine neurobiologica che influenza il modo in cui il cervello elabora le informazioni,** incidendo su come queste vengono ricevute, integrate, mantenute ed espresse. I DSA possono interrompere lo sviluppo cognitivo di varie abilità di apprendimento, tra cui la lettura, la scrittura, il linguaggio, la matematica o la pianificazione e il coordinamento delle attività motorie.

"Disturbo specifico dell'apprendimento" è un termine generico che generalmente comprende dislessia, disgrafia, discalculia, disfasia, disprassia e Disturbo da Deficit di Attenzione/Iperattività (ADHD).

- La **dislessia** è caratterizzata da difficoltà nella lettura e nell'interpretazione delle parole.
- La **disgrafia** comporta sfide nella scrittura, portando spesso a una grafia limitata e difficoltà nell'ortografia.
- La **discalculia** presenta difficoltà nella comprensione e manipolazione dei numeri e dei concetti matematici.
- La **disfasia** si riferisce a difficoltà nel processo del linguaggio, influenzando la comunicazione verbale.
- La **disprassia** implica sfide nella coordinazione e nelle abilità motorie.
- L'**ADHD** è caratterizzato da disattenzione, iperattività e impulsività, che influenzano le funzioni cognitive e comportamentali.

Quando si creano ebook, gli insegnanti di lingue devono essere consapevoli e riconoscere le sfide presentate dai DSA, in particolare la dislessia, poiché essa influisce sulla lettura, per sviluppare un ambiente di apprendimento inclusivo.

## Coinvolgere le persone con bisogni educativi speciali

Questa sezione mira a fornire agli educatori strategie per coinvolgere gli studenti con DSA durante l'uso degli ebook. Oltre ad applicare le linee guida per l'inclusione, della sezione precedente, ecco alcune raccomandazioni per includere tutte le studentesse e gli studenti in modo equo:

- **Lettura attiva:** Permette alle studentesse e agli studenti di prendere appunti o registrare audio mentre leggono l'ebook per migliorare la memorizzazione.
- **Supporti visivi:** Crea mappe mentali con gli studenti per aiutare a visualizzare e comprendere la trama, le relazioni tra i personaggi, gli eventi, ecc.
- **Compatibilità con tecnologie assistive:** Assicurati che gli ebook siano compatibili con le tecnologie assistive comunemente usate dagli studenti con DSA.

- **Attività pratiche:** Usa le lezioni di BiblioLingua o attività simili insieme all'ebook come supporto.
- **Valutazioni flessibili:** Realizza metodi di valutazione alternativi, ad esempio presentazioni orali o valutazioni basate su progetti, per permettere a tutti gli studenti di dimostrare le proprie conoscenze.
- **Apprendimento collaborativo:** Promuovi il supporto tra pari e le attività di gruppo per migliorare la comprensione.

Comprendendo i DSA e incorporando strategie inclusive nella creazione e nell'uso degli ebook, gli educatori possono contribuire attivamente a un'esperienza di apprendimento inclusiva e coinvolgente per tutti gli studenti, indipendentemente dal loro profilo di apprendimento.

## VI. Vantaggi nell'uso degli ebook durante l'insegnamento

### Coinvolgere lo studente

Al giorno d'oggi, gli studenti sono abituati a fare tutto con l'aiuto della tecnologia e dei media. Imparano attraverso video, comunicano tra loro tramite i social media e leggono anche ebook. Perché amano leggere gli ebook? **Ci sono molti vantaggi.** I ragazzi non devono andare in biblioteca e passare troppo tempo a cercare libri. È più facile restare a casa, fare qualche clic e ottenere quasi ogni titolo che desiderano e di cui hanno bisogno. Se si presentasse l'opportunità per le scuole di ottenere dei fondi per acquistare tablet o computer per gli studenti, potrebbero coinvolgere gli studenti e iniziare a sviluppare le loro competenze di lettura usando la tecnologia. In questo modo i ragazzi collaborano, conducono discussioni, sviluppano competenze e pensiero critico, e si allontanano dalla loro zona di comfort. Questo è un vantaggio per il futuro, poiché può essere difficile affrontare il mondo di oggi senza conoscere la tecnologia. Non tutti gli studenti sono bravi con i dispositivi, quindi è anche un beneficio per loro imparare a lavorare con la tecnologia. Gli ebook possono essere letti ovunque e in qualsiasi momento. È importante dire che il fattore divertimento è attraente nella lettura, soprattutto per i giovani studenti, li aiuta a rimanere coinvolti e a imparare nuove informazioni. Gli ebook di BiblioLingua includono opere di autori conosciuti a livello internazionale, in modo che i ragazzi possano familiarizzare con loro.

**L'apprendimento interattivo aiuta a creare lezioni piene di divertimento e allegria per i bambini.** Gli alunni aspettano con ansia queste lezioni, poiché utilizzano tecnologie moderne. I compiti individuali creati dagli insegnanti generano situazioni in cui possono ridere, condividere le loro conoscenze, collaborare con i compagni e

rimanere motivati perché l'elemento di divertimento tocca alcuni dei loro bisogni fondamentali come esseri umani. Impiegheranno del tempo, che utilizzeranno in modo efficace senza annoiarsi o infastidirsi con l'apprendimento. Un altro grande vantaggio per studenti e insegnanti è che possono imparare altre lingue dai libri elettronici.

Grazie al progetto BiblioLingua, gli ebook sono disponibili in inglese, spagnolo, francese, italiano, estone e slovacco. Visto che i libri sono divisi per livello linguistico, può essere più facile anche per i principianti imparare una nuova lingua. Successivamente, potrebbe essere una sfida per gli studenti stabilire una cooperazione internazionale con altri studenti in tutto il mondo.

L'ebook è attraente per diversi motivi. A differenza di un libro classico, con un libro elettronico, l'insegnante può preparare vari compiti e giochi per gli studenti, che aiuteranno a verificare la loro comprensione della lettura e del libro in generale. A volte è difficile per gli insegnanti scegliere attività che siano interessanti per i loro studenti perché sono in contatto con la tecnologia fin dall'infanzia. Pertanto, gli alunni, a volte, hanno conoscenze migliori dei loro insegnanti. È importante scambiare queste competenze e aiutarsi a vicenda.

**Gli alunni con bisogni educativi speciali sono una parte importante e integrante dell'insegnamento. L'insegnante deve essere in grado di includere gli studenti con bisogni educativi speciali nel processo di insegnamento.** È necessario coinvolgerli non solo nel rapporto con gli altri alunni, ma anche offrire a loro la possibilità di apprendere con i dispositivi elettronici. Per gli alunni con bisogni speciali, l'uso dei libri elettronici è un grande vantaggio, poiché possono avere vari disturbi dell'apprendimento e comportamentali. Con l'aiuto di un tablet o di un computer, possono ingrandire la pagina, evidenziare la parola data e avere un'opzione più semplice per tradurre il significato delle frasi. Per l'insegnante, si

tratta principalmente di facilitare il lavoro con gli studenti in questione e creare un maggiore interesse.

## Modalità interattive per imparare

Oggi, l'interattività nell'insegnamento e nell'apprendimento è parte integrante di ogni programma scolastico. Come abbiamo detto prima, ogni bambino entra in contatto con un dispositivo elettronico fin dalla tenera età, e per questo motivo i metodi didattici interattivi sono diventati elementi costitutivi di quasi ogni lezione scolastica nel corso degli anni. Quando leggono libri elettronici, a differenza di un libro classico, gli studenti non sono seduti rigidamente su una scrivania. Non devono voltare le pagine. Basta un clic per passare al capitolo successivo. Possono andare avanti e indietro, cercare le parole sconosciute nel vocabolario, scaricare il testo o cambiare il tema. Il docente può testare gli studenti con domande durante la lettura o inventare un esercizio o un'attività focalizzata su una pagina o un capitolo specifico. Alcuni ebook hanno anche campioni audio. In questo modo, lo studente può ascoltare l'intero testo nell'ebook. Per gli studenti con esigenze speciali, è uno strumento eccellente che faciliterà loro la comprensione della storia e risparmierà tempo ed energie.

Possiamo utilizzare diversi metodi didattici interattivi. Ecco alcuni esempi:

- **Brainstorming:** È un'attività molto utile all'inizio di ogni lezione o subito dopo la lettura di un libro. Il processo è utile per generare pensieri e idee creative. Gli insegnanti possono disegnare una mappa mentale utilizzando una forma particolare e cambiare i colori ad ogni parola detta dagli studenti. Questo processo potrebbe essere molto utile per gli studenti con intelligenza visiva.

- **Discussione:** Gli studenti discutono con i compagni di classe o con l'insegnante su un argomento/problema tratto dall'ebook. Questa attività è utile per consentire agli studenti di superare la paura di parlare in pubblico.
- **Pensiero critico:** Gli studenti sono invitati a riflettere su come affrontare e risolvere il problema in cui si è trovato il protagonista, mettendosi nei suoi panni.
- **Apprendimento cooperativo:** Include vari tipi di compiti per gli studenti, in cui collaborano insieme in un piccolo gruppo. Ad esempio, interagiscono insieme e si supportano a vicenda. Queste attività di gruppo contribuiscono a stabilire relazioni positive poiché puntano tutte allo stesso obiettivo, ovvero, incentivare un insegnamento reciproco tra gli studenti il che li rende più motivati.

Durante la lettura di un ebook, gli studenti non stanno solo leggendo o ascoltando; stanno anche **guardando, partecipando, vivendo e impegnandosi**. Questo livello di coinvolgimento utilizza molte parti del loro cervello in fase di sviluppo. Con la letteratura in lingua straniera, gli studenti possono cercare il significato di una parola e ascoltarne la pronuncia. Pertanto, la conoscenza di questi studenti si amplia aumentando il loro vocabolario e la loro grammatica.

## Collegamenti tra i piani di lezione e i file pedagogici

Per ciascun ebook, i partner del progetto BiblioLingua hanno creato file pedagogici e piani di lezione. All'inizio della lezione, gli studenti leggono sempre un riassunto dell'opera per familiarizzare con le informazioni di base, i personaggi principali, i temi e la trama.

Dopo aver letto il libro o anche solo una parte di esso, l'insegnante può consultare il file pedagogico che, tra le altre cose, contiene il glossario per ciascun livello linguistico. In questo modo, lo studente può cercare le parole sconosciute. Allo stesso tempo, impareranno altre informazioni interessanti, alcuni delle quali sono menzionate di seguito.

Le **informazioni di base** sulla **corrente letteraria** del libro che stanno leggendo aiutano gli studenti a comprendere il valore dell'opera. In base al periodo letterario e storico, possono contestualizzare i pensieri di un personaggio letterario, le sue azioni e identificarsi con le loro vite. Attraverso l'opera, possono comprendere gli standard di vita del periodo e le condizioni di vita, grazie alle quali sperimentano l'empatia con i personaggi. In tal modo, sviluppano anche una certa percezione emotiva. Inoltre, gli studenti impareranno alcune **nozioni storiche** che prima non conoscevano.

I generi dei libri sono diversi, dai racconti di fantasia, alle fiabe e alle poesie; tutti i testi riflettono lo stile caratteristico dell'autore. I personaggi dei libri possono indicare un parallelismo con personaggi reali che sono legati alla vita dell'autore. I personaggi sono sia positivi che negativi. È molto utile per i bambini sperimentare una grande varietà di generi e conoscere le loro caratteristiche tipiche.

Oltre a questo, sono creati piani di lezione per gli insegnanti per ciascun ebook. Contengono compiti e attività con diversi focus. Ogni livello ha due attività centrate

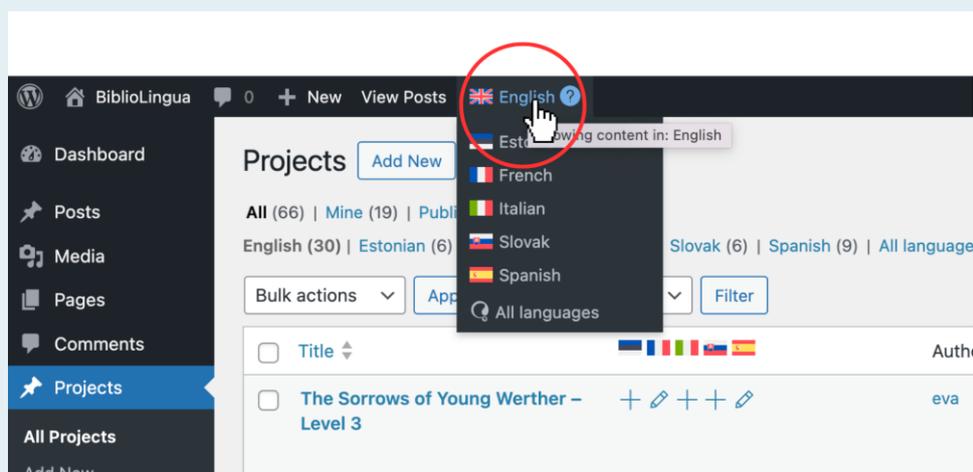
su una competenza diversa. Le attività sono focalizzate sulle principali abilità - lettura, ascolto, scrittura, ma anche dialogo. Gli obiettivi di ogni attività sono: sviluppare il vocabolario, creare frasi, utilizzare conoscenze già acquisite, cooperare e interagire con altri compagni, sviluppare il pensiero critico e la creatività, acquisire fiducia nel parlare in pubblico e molto altro ancora. I piani individuali sono destinati ai diversi livelli linguistici degli studenti. Sono presenti le informazioni sulle regole grammaticali che dovrebbero già conoscere per completare i compiti.

Durante le attività, agli studenti viene chiesto di discutere, descrivere, creare testi, riassumere la trama della storia, proporre un finale alternativo o persino recitare una scena. Sono divisi in gruppi o coppie di studenti per imparare a lavorare insieme e integrarsi reciprocamente. I piani di lezione contengono una procedura breve e chiara, una durata stimata e un elenco dei materiali necessari per le singole attività. Sono creati sulla piattaforma Canva, in modo da essere colorati.

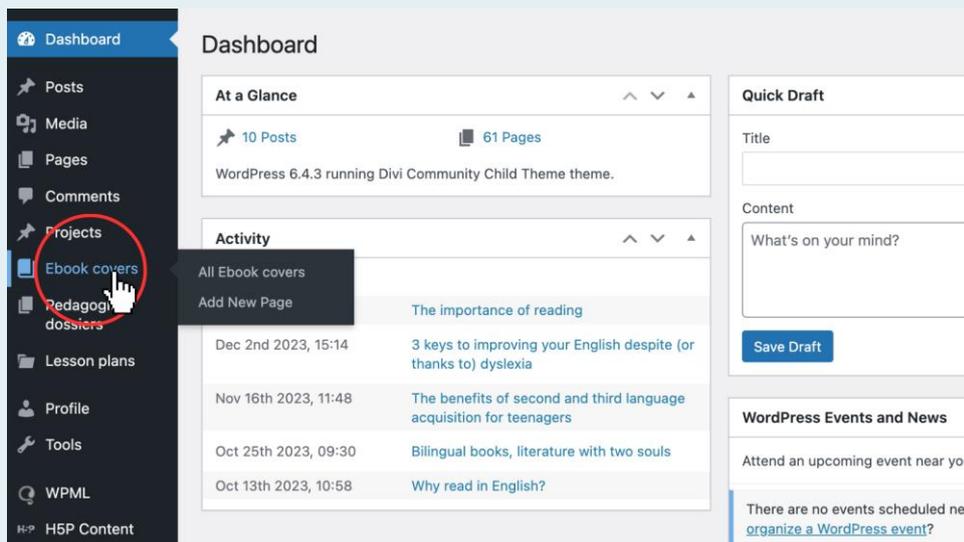
## VII. Integrazione per gli Ebook sulla piattaforma BiblioLingua

### Creazione di una nuova copertina per l'ebook

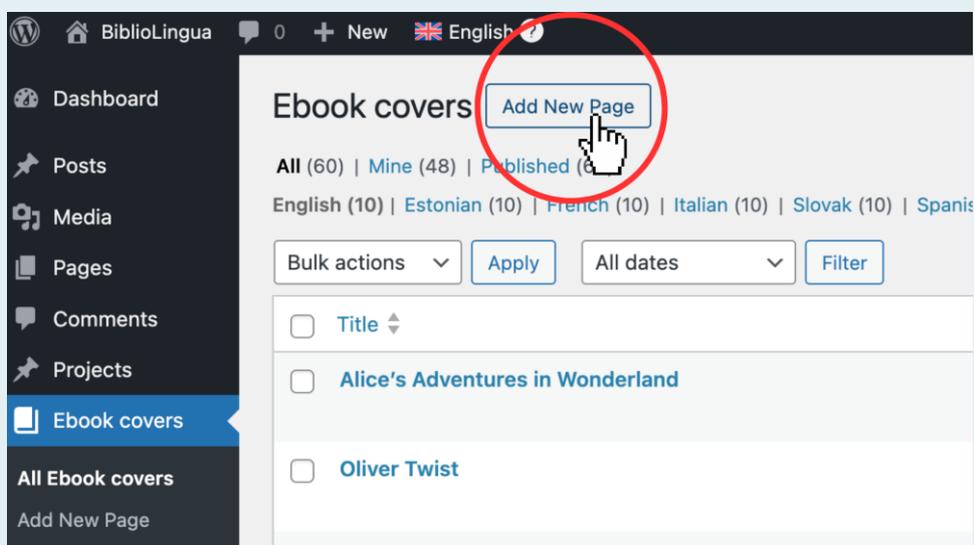
Per creare la copertina del tuo ebook e l'ebook stesso, è necessario avere un account Wordpress. Se non ne possiedi uno, ti preghiamo di contattare il team di Les Apprimeurs. Dopo aver effettuato l'accesso su <https://bibliolingua.eu/wp-login> vedrai il pannello di controllo. La lingua predefinita di BiblioLingua Wordpress è l'inglese. Assicurati che sia così. Per verificare, guarda nella parte superiore della pagina - nella parte sinistra dello schermo, vedrai una bandiera. Assicurati che sia la bandiera britannica. Se non lo è, selezionala dal menu a tendina.



Vai alla scheda "Ebook covers" (Copertine degli ebook) sulla sinistra.



Una volta sulla pagina "Ebook covers", clicca su "Add New Page" (Aggiungi nuova pagina) nella parte superiore centrale/sinistra della pagina.



Vedrai quindi la nuova pagina in questione.

**Add title**  
Type / to choose a block

**Ebook cover**

Author

Reading time \*

Short  
 Medium  
 Long

Origin \*

Specify country of origin and type of books

French novel

Summary

Pedagogical dossier

Select Link

Qui potrai scrivere il titolo del tuo ebook, il suo autore, indicare il tempo di lettura, specificare il genere e il paese di origine, oltre a fornire un breve riassunto.

Per il momento, puoi ignorare tutte le parti inferiori con i pulsanti "Select Link".

Sul lato destro della pagina, puoi anche scegliere una delle immagini in evidenza, quella che sarà la copertina dell'ebook. Per farlo, clicca su "Set featured image" (Imposta immagine in evidenza) nel pannello a destra.

**Ebook cover** Block

Summary

Visibility: Public

Publish: Immediately

URL: [biblioteca.eu/libr/ary/auto-draft/](http://biblioteca.eu/libr/ary/auto-draft/)

Pending review

AUTHOR: eve

**Featured image**

Set featured image

Language of this ebook cover

Language: English

Translation Priority: Optional [edit terms](#)

Media attachments

Duplicate uploaded media to translations

Duplicate featured image to translations

**Featured image**

Upload files Media Library

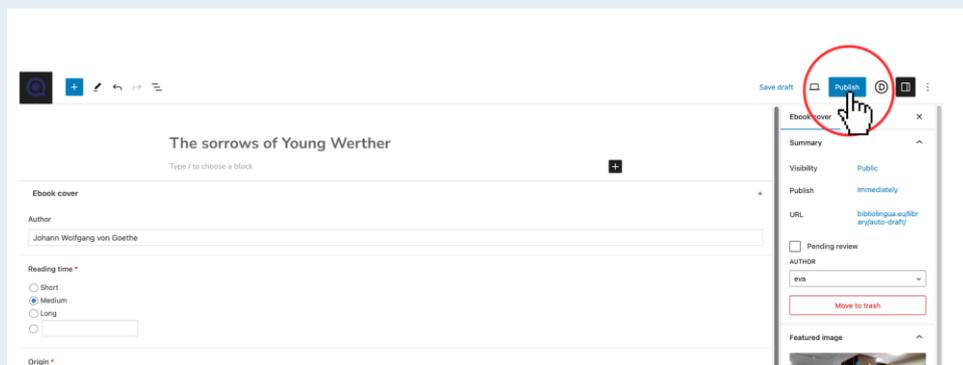
Images All dates

Una casella chiamata "Immagine in evidenza" apparirà. Per caricare la tua immagine, seleziona "Carica file" nell'angolo in alto a sinistra della casella. Quindi, scegli il file. Assicurati che il tuo file non superi i 250 KB.

Una volta completato il caricamento, apparirà nella libreria multimediale. Clicca su di esso, quindi clicca su "Imposta immagine in evidenza" nell'angolo in basso a destra della casella.

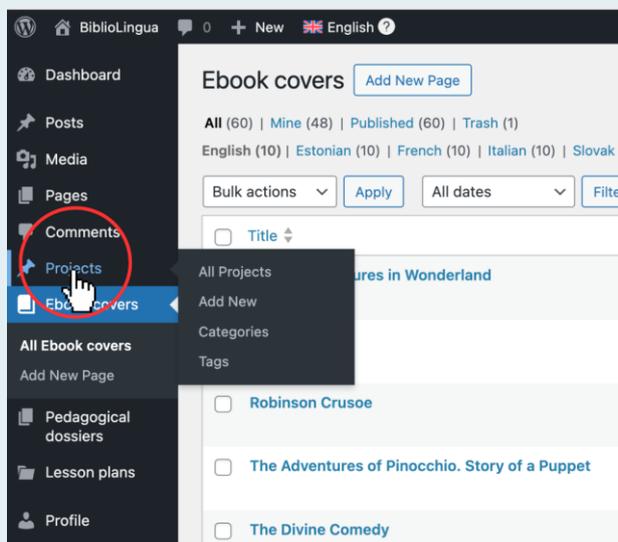


Una volta scelta l'immagine e fornite tutte le altre informazioni necessarie, clicca su "Pubblica" nell'angolo in alto a destra della pagina.

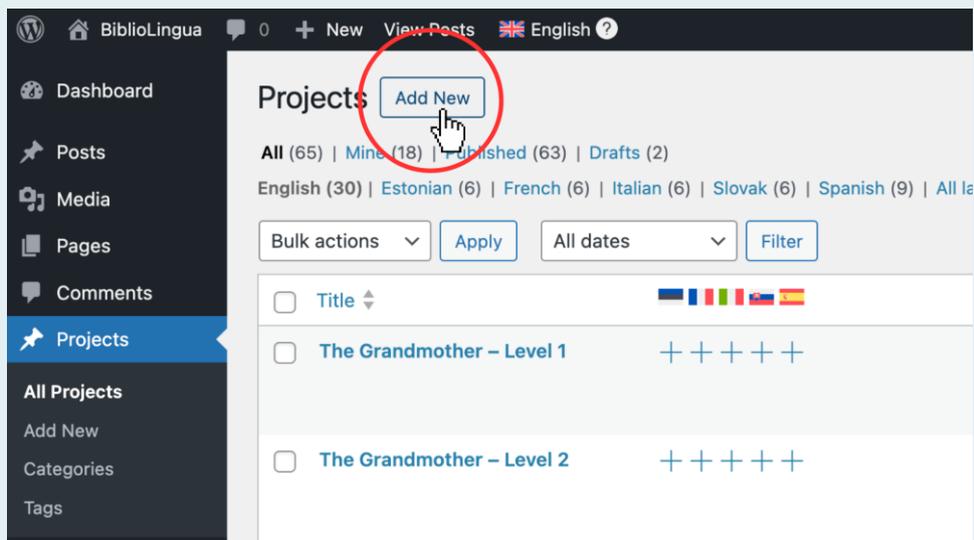


## Creazione di un nuovo ebook

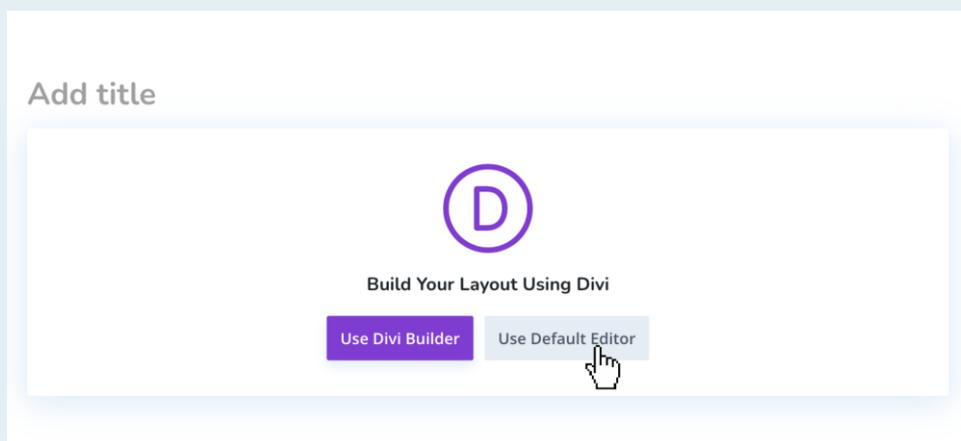
Fai clic sulla scheda "Projects" (Progetti).



In cima alla pagina, fai clic sul pulsante "Add New" (Aggiungi nuovo).

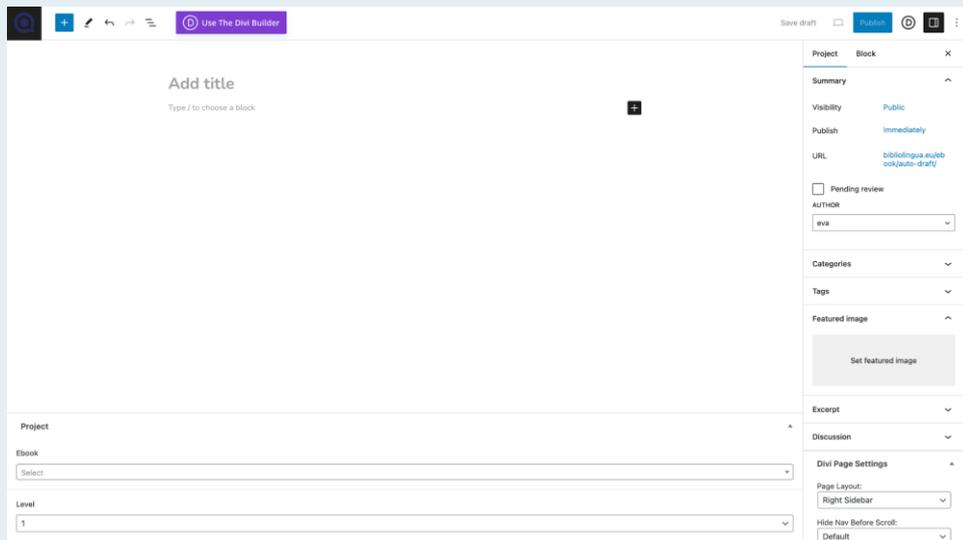


Vedrai una finestra con due opzioni: "Use Divi Builder" e "Use Default Editor". Scegli la seconda opzione.

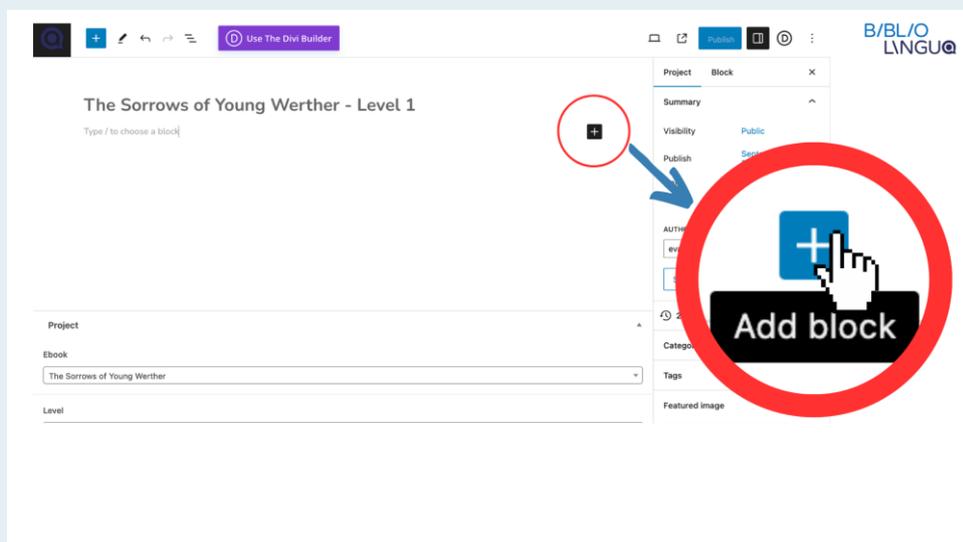


## Integrazione del contenuto di un ebook

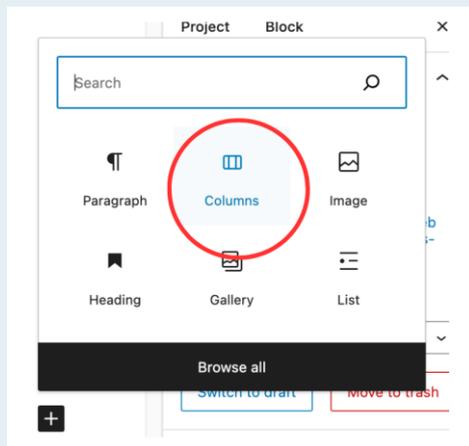
Vedrai una pagina vuota dove puoi scrivere il titolo del tuo ebook e il contenuto.



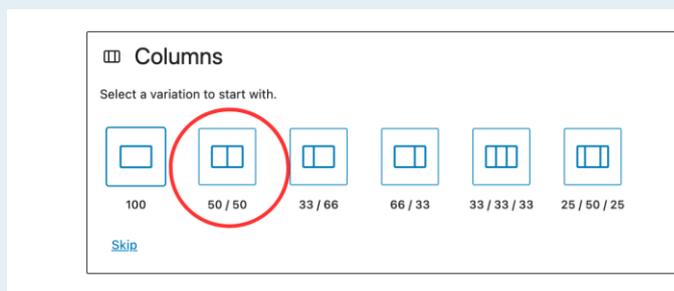
Inizia scrivendo il titolo dell'ebook. Per aggiungere il contenuto, clicca sul simbolo "+" sotto il titolo.



Il simbolo "+" si trasforma in un menu dal quale puoi scegliere l'opzione "Columns" (Colonne). Se non vedi questa opzione, puoi trovarla digitando "Columns" nella barra di ricerca o cliccando su "Browse all" (Esplora tutto).



Dal Columns menu, scegli l'opzione 50/50.



Vedrai due rettangoli - le colonne vuote.

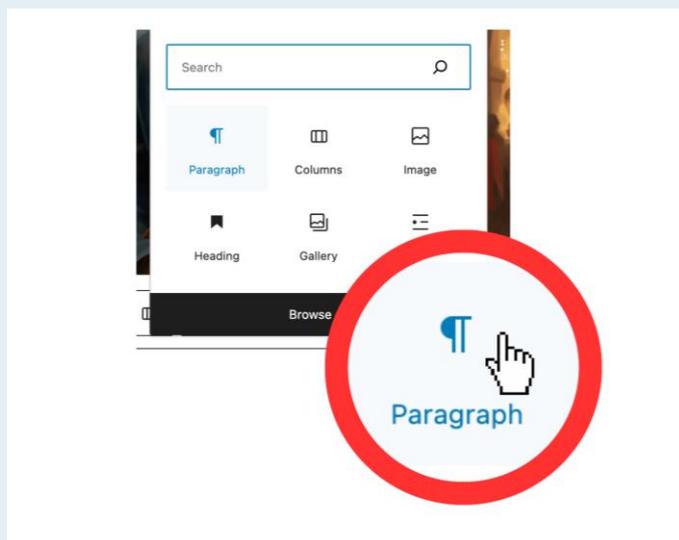


Per inserire i contenuti, clicca su uno dei rettangoli e comparirà un simbolo "+".

Inserisci il testo nella colonna di sinistra e le immagini nella colonna di destra.



Quando clicchi su "+", comparirà un menu con diversi tipi di contenuto. Da questo menu, scegli "Paragraph" (Paragrafo) per inserire il contenuto di testo.

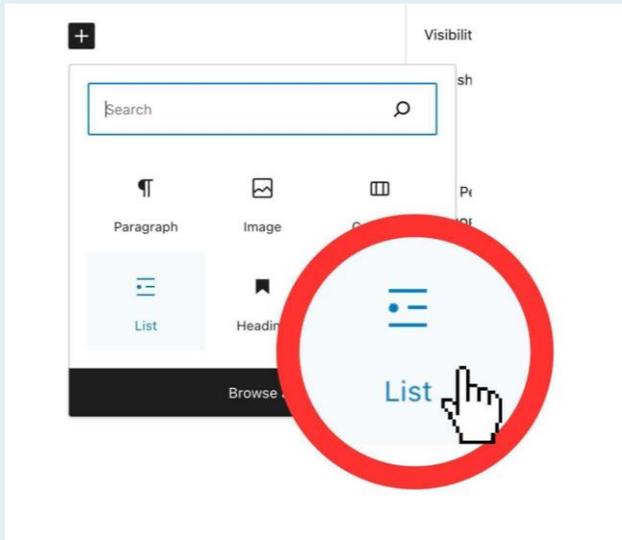


Incolla o scrivi il testo direttamente nel blocco.



Per incollare il tuo testo, puoi utilizzare la combinazione di tasti Ctrl+Shift+V oppure, mentre incolli gli elementi, cliccare con il tasto destro e scegliere l'opzione "Incolla senza formattazione" dal menu.

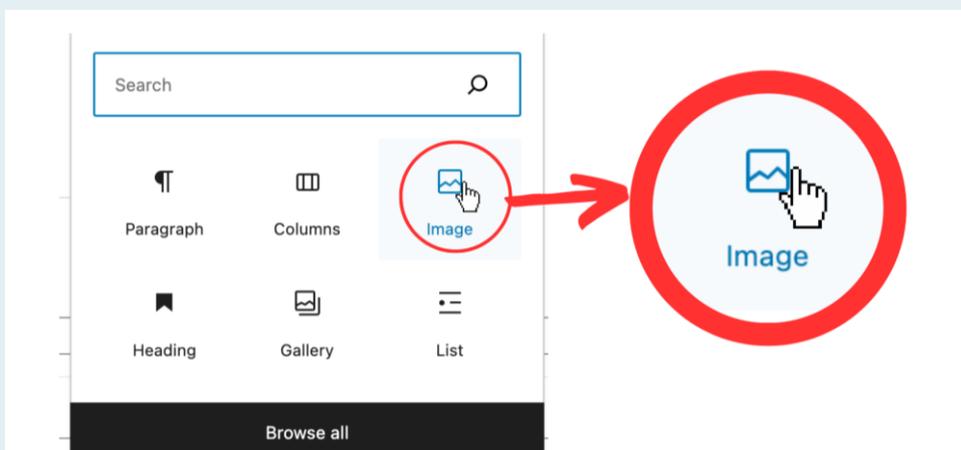
Se il tuo testo è una lista, scegli l'opzione "List" (Lista) dal menu, invece che quella "Paragraph" (Paragrafo).



Ora clicca sul secondo blocco per inserire l'elemento visivo. Comparirà nuovamente il simbolo "+"; cliccaci sopra per mostrare il menu.

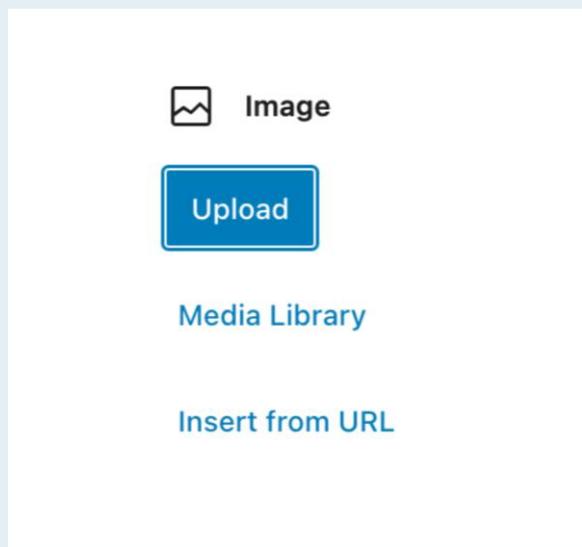


Questa volta, scegli l'opzione "Image".



Vedrai tre opzioni. Se stai inserendo il contenuto del tuo ebook per la prima volta, scegli "Upload" (Carica). Questo aprirà una cartella sul tuo computer e potrai scegliere l'immagine desiderata.

Se hai già integrato questo ebook (ad esempio, per il livello precedente), scegli "Media library" (Libreria multimediale) - la tua immagine dovrebbe essere lì.



#### SPECIFICHE PER L'INSERIMENTO DELL'IMMAGINE:

Le dimensioni devono essere al massimo 1024px x 1024px.

La forma migliore per le immagini degli ebook è quadrata, in modo che abbiano tutte lo stesso aspetto.

Per quanto riguarda il peso delle immagini, l'obiettivo è avere immagini il più leggere possibile senza perdere di qualità. Non dovrebbero superare i 250 KB.

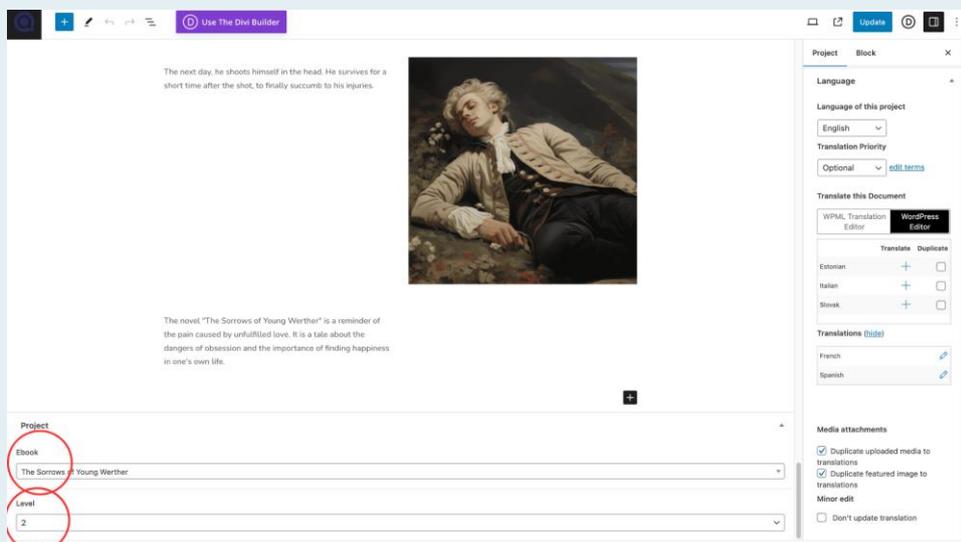
Quanto al formato, è preferibile utilizzare JPG. In alternativa, se non hai altre opzioni,

puoi utilizzare PNG, che in genere offre una qualità migliore rispetto a JPG ma è più pesante perché comprime meno o per niente le immagini.

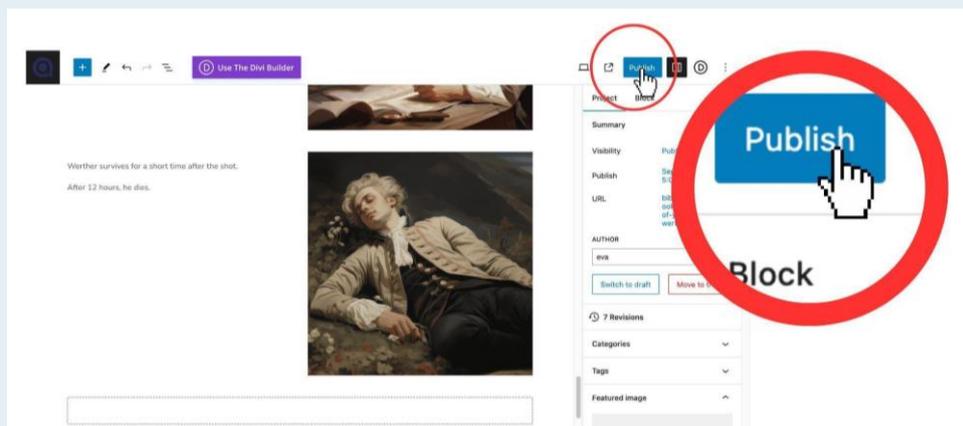
Se ci saranno solo testi su alcune "slide" del tuo ebook e nessuna immagine, scegli comunque l'opzione a due colonne 50/50. Lascia la seconda colonna vuota, non cambierà nulla. Avrà questo aspetto.



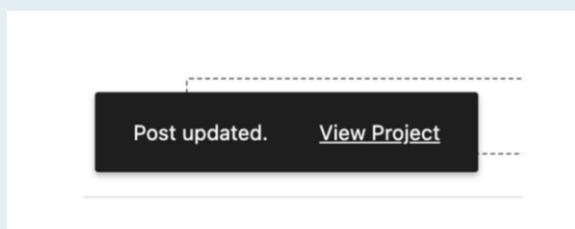
In fondo alla pagina, vedrai una sezione denominata "Project" (Progetto). Apri il menu per scegliere il nome del tuo ebook (per il quale hai precedentemente creato una copertina). Scegli il livello del tuo ebook dal secondo menu.



Una volta caricati i materiali relativi al livello selezionato è tutto pronto, clicca sul pulsante "Publish" (Pubblica) nell'angolo in alto a destra.



Comparirà una finestra popup nell'angolo in basso a sinistra, che dirà "Post updated. View project" (Post aggiornato. Visualizza progetto). Puoi cliccarci sopra per vedere come appare sul sito web.



## Traduzione degli ebook

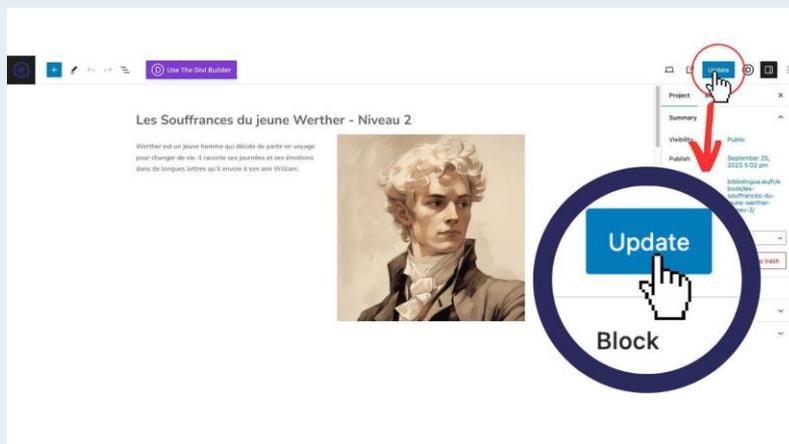
Sulla pagina "Projects" (Progetti), trova il tuo ebook. Accanto al titolo, vedrai molti simboli "+" ognuno dei quali rappresenta una lingua diversa. Scegli la tua lingua e clicca sul simbolo "+".



Vedrai il tuo ebook in inglese. Clicca sui blocchi di testo, elimina la versione in inglese e incolla la versione nella tua lingua (nell'immagine, la versione in francese).



Una volta inserite tutte le traduzioni, clicca sul pulsante "Update" (Aggiorna) nell'angolo in alto a destra.



## VIII. Conclusione

In conclusione, il Manuale di Creazione di BiblioLingua comprende appieno lo spirito del progetto, tratto dall'ispirazione del successo di Bibliodos, sperando nella stessa riuscita di BiblioLingua. Offre una risorsa completa per gli educatori linguistici che lavorano con adolescenti. Ideato con l'obiettivo di sostenere esperienze di apprendimento linguistico inclusive e innovative, questo manuale funge da guida per gli educatori che si muovono nel panorama della pedagogia moderna.

La missione principale del manuale è dotare gli educatori degli strumenti e delle conoscenze necessarie per coltivare ambienti di apprendimento coinvolgenti ed efficaci. Attraverso l'esposizione degli elementi chiave, il manuale offre orientamenti pratici basati sulle migliori pratiche e tecniche pedagogiche. Tra questi elementi fondamentali possiamo citare la selezione dei libri e delle immagini, l'adattamento dei testi, l'integrazione, l'aspetto dell'inclusività, così come il concetto di pubblico dominio e diritto d'autore e l'uso dell'intelligenza artificiale.

Inoltre, il manuale sottolinea il potenziale degli ebook nella trasformazione dell'insegnamento delle lingue, evidenziando la loro capacità di migliorare l'accessibilità, la flessibilità e il coinvolgimento. Cerca di colmare il divario tra le modalità di apprendimento tradizionali e quelle digitali.

Il Manuale di Creazione di BiblioLingua rappresenta più di una semplice raccolta di istruzioni; incarna una visione per il futuro dell'educazione linguistica. Cercando di incentivare gli educatori ad abbracciare il loro ruolo chiave nella creazione di materiali digitali adattati, il manuale getta le basi per un approccio più dinamico, reattivo e centrato sugli studenti nell'apprendimento delle lingue. È anche un invito per gli educatori ad esplorare ed innovare le tecniche d'insegnamento che non solo formeranno la competenza linguistica dei loro studenti, ma li incoraggeranno a

coltivare l'amore per la lingua e la letteratura per tutta la vita. Speriamo che questo Manuale di Creazione dia loro tutte le risposte necessarie e li aiuti a creare ebook che coinvolgano e attraggano i loro studenti.

## IX. Allegato

### **Linee guida per l'inclusione**



#### **Nozioni di base**

- Utilizza un carattere **sans serif** chiaro come Arial, Verdana, Century Gothic o OpenDys.
- La dimensione del carattere devono essere comprese **tra 12 e 14**.
- Utilizza una **spaziatura adattata di 1,5** tra le righe.
- Il testo non dovrebbe essere giustificato. **Allinealo a sinistra**.
- Non utilizzare *corsivo*, sottolineato e MAIUSCOLO. **Metti il testo in grassetto** per evidenziarlo.



#### **Struttura**

- Il testo dovrebbe essere suddiviso in **paragrafi piccoli e facilmente leggibili e frasi brevi e chiare**.
- Struttura il tuo testo con **titoli, sottotitoli**, ecc. chiaramente distinguibili.
- Presenta gli elementi importanti in **elenchi puntati**.
- Garantire **spazio sufficiente tra le sezioni**.
- Usa i **numeri di pagina**.
- Per i documenti più lunghi, inserisci una **pagina di introduzione**.



#### **Illustrazioni e Design**

- Utilizza i colori per separare le informazioni e **sii coerente nei codici colore**.
- Utilizza **elementi visivi** chiari per illustrare i concetti e supportare il testo.
- Assicurati che le **immagini utilizzate corrispondano al testo**.
- Utilizza le **descrizioni per spiegare diagrammi** e altre illustrazioni.
- Se possibile, **utilizzare carta bianca o color pastello**.



#### **Stile di scrittura**

- **Sii coerente nell'uso del linguaggio**.
- Usa termini semplici e **scrivi i fatti**.
- **Spiega gli acronimi e il lessico difficile**.
- **Non andare a capo** (non dividere la parola su due righe con un trattino).



## X. Bibliografia

- Book widgets. (2020). *Interactive teaching activities*.  
<https://www.bookwidgets.com/blog/2018/06/20-interactive-teaching-activities-for-in-the-interactive-classroom>
- Britannica. (n.d.). *Berne Convention copyright law*. Retrieved 7.02.2024, from  
<https://www.britannica.com/topic/Berne-Convention>
- CopyrightUser.EU. (n.d.). *The Public Domain*. Retrieved 7.02.2024, from  
<https://copyrightuser.eu/use/the-public-domain>
- Digital class. Educational world. (2022) *Interactive teaching methods*.  
<https://www.digitalclassworld.com/blog/interactive-teaching-methods/>
- Echo360. (2022). *What is interactive learning?* <https://echo360.com/what-is-interactive-learning/>
- Education Week. (2018, July 26). *Tips for selecting a book for the whole class* (Opinion). Retrieved 21.02.2024, from <https://www.edweek.org/teaching-learning/opinion-tips-for-selecting-a-book-for-the-whole-class/2018/07>
- Edutopia. (2014, October 28). *5 tips for helping a student find the right book*. Retrieved 21.02.2024, from <https://www.edutopia.org/blog/tips-to-help-a-student-find-book-rebecca-alber>
- Elearning Industry. (2023). *Embracing Interactive Learning: Enhancing Education For Today's Learners*. <https://elearningindustry.com/embracing-interactive-learning-enhancing-education-for-todays-learners>
- Europa. (2023, November 08). *Copyright*. Retrieved 7.02.2024, from  
[https://europa.eu/youreurope/business/running-business/intellectual-property/copyright/index\\_en.htm](https://europa.eu/youreurope/business/running-business/intellectual-property/copyright/index_en.htm)

- European Commission. Intellectual Property Helpdesk. (n.d.). *Public domain*. Retrieved 7.02.2024, from [https://intellectual-property-helpdesk.ec.europa.eu/news-events/news/public-domain-2020-11-19\\_en](https://intellectual-property-helpdesk.ec.europa.eu/news-events/news/public-domain-2020-11-19_en)
- Inclusion Europe. (2010). *Information for all: European standards for making information easy to read and understand*. <https://www.inclusion-europe.eu/easy-to-read-standards-guidelines/>
- International Literacy Association. (n.d.). Retrieved 21.02.2024, from <https://www.literacyworldwide.org/search-results?indexCatalogue=fullsitesearch&searchQuery=reading&wordsMode=0>
- Mussila. (2020). *The top 6 benefits of interactive learning*. <https://mussila.com/the-top-6-benefits-of-interactive-learning/>
- National Council of Teachers of English. (2023, September 6). *Here's how to get kids talking about literature*. Retrieved 21.02.2024, from <https://ncte.org/blog/2023/08/talking-about-literature/>
- OECD. (2023, December 5). *PISA 2022 results: Preparing students for a changing world..* <https://www.oecd.org/publication/pisa-2022-results/>
- Open AI. (n.d.). *Improving language understanding with unsupervised learning*. <https://openai.com/blog/language-unsupervised/>
- Ramponi M. (2022). *How ChatGPT actually works*. AssemblyAI, <https://www.assemblyai.com/blog/how-chatgpt-actually-works/>
- Storyset. (n.d.) *Instruction manual concept illustration*. Freepik. [https://www.freepik.com/free-vector/instruction-manual-concept-illustration\\_10840255.htm#query=manual&position=0&from\\_view=author&uuid=586b21a6-0ce8-4c21-8527-ea7eec31ba7c](https://www.freepik.com/free-vector/instruction-manual-concept-illustration_10840255.htm#query=manual&position=0&from_view=author&uuid=586b21a6-0ce8-4c21-8527-ea7eec31ba7c)
- World Intellectual Property Organization (WIPO). (n.d.). *MODULE 05. Copyright and Related Rights*. Retrieved 7.02.2024, from

[https://www.wipo.int/export/sites/www/sme/en/documents/pdf/ip\\_panorama\\_5\\_1\\_earning\\_points.pdf](https://www.wipo.int/export/sites/www/sme/en/documents/pdf/ip_panorama_5_1_earning_points.pdf)

# B/BL/O LINGUA

Progetto Numero: 2022-2-BE01-KA220-SCH-000096799



**Cofinanziato  
dall'Unione europea**

Finanziato dall'Unione europea. Le opinioni espresse appartengono, tuttavia, al solo o ai soli autori e non riflettono necessariamente le opinioni dell'Unione europea o dell'Agencia esecutiva europea per l'istruzione e la cultura (EACEA). Né l'Unione europea né l'EACEA possono esserne ritenute responsabili.

